

Звіт
про роботу Центру порівняльної румунської філології
імені Григорія Бостана за 2022 рік

Центр порівняльної румунської філології імені Григорія Бостана працює при кафедрі румунської та класичної філології філологічного факультету ЧНУ. Метою діяльності центру є координація наукових досліджень викладачів та студентів кафедри румунської та класичної філології в галузі порівняльного філологічного дослідження, зокрема з лінгвістики, літературознавства, фольклористики та перекладознавства.

У 2022 році у рамках співпраці з Сучавським університетом «Штефан чел Маре» у проєкті «Історія перекладів румунською мовою – 16-20 століття» діяльність центру була спрямована на дослідження історії перекладів на румунську мову у Чернівецькій області та на вивчення актуальних проблем перекладу та міжкультурних комунікацій.

За результатами дослідження викладачі і студенти кафедри взяли участь у міжнародних та всеукраїнських наукових конференціях, надруковано низька статей та підготовлено до друку колективну монографію.

Участь у конференціях:

1. Міжнародна конференція «Переклад – креативна дія: між наукою та мистецтвом», 14 квітня 2022 р., Кишинівський державний університет, Республіка Молдова – доц. Паладян К.І.
2. Міжнародний симпозіум «Культурні, лінгвістичні та геополітичні взаємозв'язки у румунському просторі» 21-23 вересня 2022, Інститут румунської філології «А.Філіпіде» Академії Наук Румунії, Ясси, Румунія – доц. Паладян К.І., доц. Вринчану Ф.Д.
3. X Міжнародний університетський колоквиум «Лучіан Блага», Секція «Перекладацька майстерність», 26-29 жовтня 2022 р., Університет «Лучіан Блага», Сібіу, Румунія – студенти 3 курсу Олару Віолета, Щербанюк Кетелін.

Публікації:

1. O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea. ITLR: колективна монографія. Volumul II. București: Editura Academiei (знаходиться у друці).
2. Paladian C. Problema ritmului în traducerea poetică. *Traducerea-act creativ: între știință și artă*. Chișinău: CEP USM, 2022. C. 223-231.
3. Paladian C. Versul în metru alexandrin în literatura română : geneză, evoluție și provocări metrice. *Identitate și ideologie: limba și literatura română în paradigma culturală contemporană: materialele simpozionului anual internațional organizat de Institutul de Filologie Română „A. Philippide”*. Iași: Institutul European, 2022. P. 387-396.
4. Vrânceanu F. Filologia română la Universitatea din Cernăuți: dialoguri interculturale. *Identitate și ideologie: limba și literatura română în paradigma culturală contemporană: materialele simpozionului anual internațional organizat de Institutul de Filologie Română „A. Philippide”*. Iași: Institutul European, 2022. P. 511–517.

Публікації студентів:

1. Постолатій Р. Particularități ale traducerii textelor juridice. Матеріали студентської наукової конференції Чернівецького національного університету (5-8 квітня 2022 року). Філологічний факультет. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2022. С. 165–166.
2. Щербанюк К. Traducerea – cale de a cunoaște străinul. Матеріали студентської наукової конференції Чернівецького національного університету (5-8 квітня 2022 року). Філологічний факультет. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2022. С. 239–240.